

No. 34518

**UNITED STATES OF AMERICA
and
SOUTH AFRICA**

**Memorandum of understanding relating to the operation of
the Landsat system (with annex). Signed at Washington
on 19 September 1983 and at Pretoria on 19 October
1983**

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 6 April 1998.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
AFRIQUE DU SUD**

**Mémorandum d'entente relatif à l'opération du système
Landsat (avec annexe). Signé à Washington le 19 sep-
tembre 1983 et à Prétoria le 19 octobre 1983**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 6 avril 1998.

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

MEMORANDUM OF UNDER-
STANDING¹ BETWEEN THE
UNITED STATES OF AMER-
ICA AND SOUTH AFRICA RE-
LATING TO THE OPERATION
OF THE LANDSAT SYSTEM

MÉMORANDUM D'ENTENTE¹
ENTRE LES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE ET L'AFRIQUE
DU SUD RELATIF À L'OPÉRA-
TION DU SYSTÈME LANDSAT

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

¹ Came into force on 19 October 1983 by signature, in accordance with section III.

¹ Entré en vigueur le 19 octobre 1983 par la signature, conformément à la section III.

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

ANNEX A — ANNEXE A

No. 80. EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF SWEDEN CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE AIR TRANSPORT AGREEMENT OF 16 DECEMBER 1944. STOCKHOLM, 4 DECEMBER 1945¹

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT, AS AMENDED. WASHINGTON, 2 AUGUST 1983

Came into force on 14 October 1983, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 6 April 1998.

I

The Department of State to the Swedish Embassy

The Department of State refers to the discussions that took place in Washington, D.C. from February 22 to February 26, 1983, between representatives of the Government of the United States of America and the Government of Sweden with respect to the Air Transport Agreement between the United States of America and Sweden, signed December 16, 1944,² as amended,³ and to the Memorandum of Understanding between the Government of the United States of America and members of the European Civil Aviation Conference, signed December 17, 1982 and opened for signature February 1, 1983, and to other issues relating to their civil aviation relationship. As a result of these discussions, the Department of

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 6, p. 273, and annex A in volumes 222, 321 and 578.

² *Ibid.*, vol. 6, p. 397.

³ *Ibid.*, vol. 6, p. 273; vol. 222, p. 376; vol. 321, p. 240 and vol. 578, p. 186.

State proposes that Paragraph B in the Annex of such Air Transport Agreement be amended to read as follows:

"B. Airlines of Sweden designated under the present Agreement are, except as otherwise specified below, accorded rights of transit and non-traffic stop in the territory of the United States, as well as the right to pick up and discharge international traffic in passengers, cargo and mail at the points in the United States specified in the following routes:

1. From Sweden via intermediate points to (a) New York and (b) Chicago; in both directions.
2. From Sweden via Greenland to Seattle and Los Angeles; in both directions.
3. From Sweden to Anchorage, and beyond to Tokyo, Japan; in both directions; provided, however, that between Anchorage and Tokyo cargo may be carried on the lower deck only, and all-cargo services may not be provided.
4. From Sweden to San Juan, Puerto Rico, and points beyond, with only blind sector rights between San Juan and points beyond; in both directions.

Note 1: The Government of Sweden may select a single point, except Miami, in the contiguous 48 United States, to which its designated airlines may provide service on routes 1 or 2 in place of any one of New York, Chicago, Seattle, or Los Angeles. This right to change points in the United States may be

exercised only once and not later than two years from the date on which this amendment to the agreement enters into force. This change will be exercised by notifying the Government of the United States through diplomatic channels of the new point to be selected and the point to be given up, together with the date on which such change shall be effective. Any such change may not be reversed by either Sweden or the United States."

If this proposal is agreeable to the Government of Sweden, the Government of the United States of America will be pleased to consider this note and the reply of the Government of Sweden concurring therein as constituting an amendment to the Air Transport Agreement, as amended, between the two Governments, which shall enter into force on the same day on which the Government of the United States receives written confirmation that Sweden, Denmark, and Norway have become parties to the U.S.-ECAC Memorandum of Understanding of December 17, 1982, opened for signature February 1, 1983.

Washington, August 2, 1983

Department of State

II

The Swedish Embassy to the Department of State

SWEDISH EMBASSY

No. 126

The Swedish Embassy hereby acknowledges receipt of the note of the Department of State of August 2, 1983, which reads as follows:

[See note I]

In reply the Embassy has the honor to state that the Government of Sweden accepts the proposal of the Government of the United States of America and agrees that the note of the Department and the present reply shall constitute an amendment to the Air Transport Agreement, as amended, between the two Governments, which shall enter into force on the same day on which the Government of the United States receives written confirmation that Sweden, Denmark and Norway have become parties of the U.S.-ECAC Memorandum of Understanding of December 17, 1982, opened for signature February 1, 1983.

Washington, August 2, 1983

Department of State
Washington

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 80. ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT SUÉDOIS CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ACCORD DU 16 DÉCEMBRE 1944 SUR LES TRANSPORTS AÉRIENS. STOCKHOLM, 4 DÉCEMBRE 1945¹

ECHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ, TEL QUE MODIFIÉ. WASHINGTON, 2 AOÛT 1983

Entré en vigueur le 14 octobre 1983, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 avril 1998.

I

Le Département d'Etat à l'Ambassade de Suède

Le Département d'Etat se réfère aux entretiens qui ont eu lieu à Washington, D.C. du 22 février au 26 février 1983 entre des représentants du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et du Gouvernement suédois au sujet de l'Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement suédois sur les transports aériens, signé le 16 décembre 1944², tel que modifié³, et le Mémoire d'accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et les membres de la Conférence européenne de l'aviation civile, signé le 17 décembre 1982 et ouvert à la signature le 1^{er} février 1983, ainsi qu'au sujet d'autres questions ayant trait à leurs rapports en matière d'aviation civile. Suite à ces entretiens, le Département d'Etat propose de modifier comme suit le paragraphe B de l'Annexe audit Accord sur les transports aériens :

« B. Les entreprises suédoises désignées en vertu du présent Accord bénéficieront, sauf dans les cas spécifiés ci-dessous, du droit de transit et du droit d'escale non commerciale sur le territoire des Etats-Unis, ainsi que sur le droit d'embarquer et de débarquer en trafic international des passagers, des marchandises et du courrier aux points situés aux Etats-Unis sur les routes suivantes :

1. De Suède, via des points intermédiaires, à (a) New York et (b) Chicago; dans les deux sens.
2. De Suède, via le Groenland, à Seattle et Los Angeles; dans les deux sens.
3. De Suède à Anchorage, et au-delà à Tokyo, Japon; dans les deux sens; à condition, toutefois, qu'entre Anchorage et Tokyo les marchandises ne soient transportées que sur le pont inférieur et qu'il ne soit pas fourni de service tout frêt.
4. De Suède à San Juan, Puerto Rico, et des points au-delà, sans droit de trafic sur les tronçons de route entre San Juan et des points au-delà; dans les deux sens.

Note 1 : Le Gouvernement suédois peut choisir un seul point, autre que Miami, dans les 48 Etats américains contigus, que ses entreprises aériennes désignées peuvent desservir sur les routes 1 et 2 au lieu et place de l'un quelconque des points suivants : New York, Chicago, Seattle ou Los Angeles. Ce droit de changer de point aux Etats-Unis ne peut être exercé qu'une seule fois et deux ans au plus tard à compter de la date à laquelle le présent amendement à l'Accord entre en vigueur. Ce changement sera

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 6, p. 273, et annexe A des volumes 222, 321 et 578.

² *Ibid.*, vol. 6, p. 397.

³ *Ibid.*, vol. 6, p. 273; vol. 222, p. 377; vol. 321, p. 241 et vol. 578, p. 187.

effectué en notifiant au Gouvernement des Etats-Unis par la voie diplomatique le nouveau point choisi et le point auquel il est renoncé, ainsi que la date à laquelle ce changement prend effet. Tout changement ainsi opéré ne peut être inversé ni par la Suède, ni par les Etats-Unis. »

Si la présente proposition recueille l'agrément du Gouvernement suédois, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique sera heureux de considérer la présente note et la réponse du Gouvernement suédois en ce sens comme constituant un amendement à l'Accord relatif aux transports aériens, tel que modifié, entre les deux gouvernements, amendement qui entrera en vigueur au jour où le Gouvernement des Etats-Unis aura reçu confirmation écrite que la Suède, le Danemark et la Norvège sont devenus parties au Mémorandum d'accord États-Unis — Conférence européenne de l'aviation civile du 17 décembre 1982, ouvert à la signature le 1^{er} février 1983.

Washington, le 2 août 1983

Département d'Etat

II

L'Ambassade de Suède au Département d'Etat

AMBASSADE DE SUÈDE

N° 126

L'Ambassade de Suède a l'honneur d'accuser réception par la présente de la note du Département d'Etat du 2 août 1983, laquelle se lit comme suit :

[Voir note I]

En réponse, l'Ambassade souhaite confirmer que le Gouvernement suédois accepte la proposition du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et convient que la note du Département et la présente réponse constitueront un amendement à l'Accord sur les transports aériens, tel que modifié, entre les deux gouvernements, amendement qui entrera en vigueur au jour où le Gouvernement des Etats-Unis recevra confirmation écrite que la Suède, le Danemark et la Norvège sont devenus parties au Mémorandum d'accord Etats-Unis — Conférence européenne de l'aviation civile du 17 décembre 1982, ouvert à la signature le 1^{er} février 1983.

Washington, le 2 août 1983

Département d'Etat
Washington

No. 3034. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND NORWAY AMENDING THE AGREEMENT OF 6 OCTOBER 1945 BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THOSE TWO COUNTRIES RELATING TO AIR TRANSPORT SERVICES. WASHINGTON, 6 AUGUST 1954¹

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT OF 6 OCTOBER 1945, AS AMENDED. WASHINGTON, 2 AUGUST 1983

Came into force on 14 October 1983, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 6 April 1998.

I

The Department of State to the Norwegian Embassy

The Department of State refers to the discussions that took place in Washington, D.C. from February 22 to February 26, 1983, between representatives of the Government of the United States of America and the Government of Norway with respect to the Air Transport Agreement between the United States of America and Norway, signed October 6, 1945,² as amended,³ and to the Memorandum of Understanding between the Government of the United States of America and members of the European Civil Aviation Conference, signed December 17, 1982 and opened for signature February 1, 1983, and to other issues relating to their civil aviation relationship. As a result of these discussions, the Department of State proposes that Paragraph B in the Annex of such Air Transport Agreement be amended to read as follows:

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 222, p. 269, and annex A in volumes 321 and 578.

² *Ibid.*, vol. 122, p. 319.

³ *Ibid.*, vol. 222, p. 269; vol. 321, p. 284 and vol. 578, p. 214.

"B. Airlines of Norway designated under the present Agreement are, except as otherwise specified below, accorded rights of transit and non-traffic stop in the territory of the United States, as well as the right to pick up and discharge international traffic in passengers, cargo and mail at the points in the United States specified in the following routes:

1. From Norway via intermediate points to (a) New York and (b) Chicago; in both directions.
2. From Norway via Greenland to Seattle and Los Angeles; in both directions.
3. From Norway to Anchorage, and beyond to Tokyo, Japan; in both directions; provided, however, that between Anchorage and Tokyo cargo may be carried on the lower deck only, and all-cargo services may not be provided.
4. From Norway to San Juan, Puerto Rico, and points beyond, with only blind sector rights between San Juan and points beyond; in both directions.

Note 1: The Government of Norway may select a single point, except Miami, in the contiguous 48 United States, to which its designated airlines may provide service on routes 1 or 2 in place of any one of New York, Chicago, Seattle, or Los Angeles. This right to change points in the United States may be exercised only once and not later than two years from the date on which this amendment to the

agreement enters into force. This change will be exercised by notifying the Government of the United States through diplomatic channels of the new point to be selected and the point to be given up, together with the date on which such change shall be effective. Any such change may not be reversed by either Norway or the United States."

If this proposal is agreeable to the Government of Norway, the Government of the United States of America will be pleased to consider this note and the reply of the Government of Norway concurring therein as constituting an amendment to the Air Transport Agreement, as amended, between the two Governments, which shall enter into force on the same day on which the Government of the United States receives written confirmation that Norway, Denmark, and Sweden have become parties to the U.S.-ECAC Memorandum of Understanding of December 17, 1982, opened for signature February 1, 1983.

Department of State

Washington, August 2, 1983

II

The Norwegian Embassy to the Department of State

ROYAL NORWEGIAN EMBASSY
WASHINGTON, D.C.

The Royal Norwegian Embassy hereby acknowledges receipt of the note of the Department of State of August 2, 1983, which reads as follows:

[See note I]

In reply the Embassy has the honour to state that the Government of Norway accepts the proposal of the Government of the United States of America and agrees that the note of the Department and the present reply shall constitute an amendment to the Air Transport Agreement, as amended, between the two Governments, which shall enter into force on the same day on which the Government of the United States receives written confirmation that Norway, Denmark and Sweden have become parties to the U.S.-ECAC Memorandum of Understanding of December 17, 1982, opened for signature February 1, 1983.

Washington, D.C., August 2, 1983

N° 3034. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA NORVÈGE MODIFIANT L'ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS CONCLU LE 6 OCTOBRE 1945 ENTRE LES GOUVERNEMENTS DES DEUX PAYS. WASHINGTON, 6 AOÛT 1954¹

ECHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ DU 6 OCTOBRE 1945, TEL QUE MODIFIÉ. WASHINGTON, 2 AOÛT 1983

Entré en vigueur le 14 octobre 1983, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 avril 1998.

I

Le Département d'Etat à l'Ambassade de Norvège

Le Département d'Etat se réfère aux discussions qui ont eu lieu à Washington, D.C. du 22 au 26 février 1983, entre les représentants du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et les représentants du Gouvernement de Norvège à propos de l'Accord sur le transport aérien entre les Etats-Unis d'Amérique et la Norvège signé le 6 octobre 1945², tel qu'amendé³ et au Mémoire d'accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et les membres de la Conférence européenne d'aviation civile signé le 17 décembre 1982 et ouvert à la signature le 1^{er} février 1983 et aux autres questions relatives à leurs relations dans le domaine de l'aviation civile. Par suite de ces discussions, le Département d'Etat propose que le paragraphe B de l'annexe audit Accord sur le transport aérien soit amendé par le texte suivant :

« B. Les compagnies aériennes norvégiennes désignées en vertu du présent Accord bénéficieront du droit de transit et d'escale sur le territoire des Etats-Unis, ainsi que du droit de charger et de décharger en trafic international des passagers, des marchandises et du courrier aux points situés aux Etats-Unis sur les routes suivantes :

1. De Norvège, via des points intermédiaires, à a) New York et b) Chicago; dans les deux sens.
2. De Norvège, via le Groenland, à Seattle et Los Angeles; dans les deux sens.
3. De Norvège à Anchorage et de là à Tokyo, Japon; dans les deux sens; à condition toutefois qu'entre Anchorage et Tokyo, les marchandises soient transportées uniquement dans la soute inférieure et que le service des marchandises soit limité.
4. De Norvège à San Juan, Puerto Rico et à des points au-delà avec des droits non balisés entre San Juan et des points au-delà dans les deux sens.

Note 1 : Le Gouvernement de Norvège peut choisir un seul point à l'exception de Miami, des 48 Etats contigus des Etats-Unis où une entreprise aérienne norvégienne désignée pourra opérer en lieu et place d'un point à New York, Chicago, Seattle ou Los Angeles. Ce droit ne peut être exercé qu'une seule fois et au plus tard deux ans à partir de la date de l'entrée en vigueur du présent amendement à l'Accord. Le changement se fera en notifiant au Gouvernement des Etats-Unis par voie diplomatique le point choisi et le point auquel le Gouvernement de Norvège renonce ainsi que la date à laquelle le changement sera effectif. Ni la Norvège ni les Etats-Unis ne pourront revenir sur cette décision. »

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 222, p. 269, et annexe A des volumes 321 et 578.

² *Ibid.*, vol. 122, p. 319.

³ *Ibid.*, vol. 222, p. 269; vol. 321, p. 284 et vol. 578, p. 214.

Si la présente proposition a l'agrément du Gouvernement norvégien, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique sera heureux de considérer la présente note et la réponse du Gouvernement norvégien comme constituant un amendement à l'Accord de transport aérien, tel qu'amendé entre les deux gouvernements et qui entrera en vigueur à la date à laquelle le Gouvernement des Etats-Unis recevra la confirmation écrite que la Norvège, le Danemark et la Suède sont devenus parties au Mémorandum d'accord entre les Etats-Unis et la Conférence européenne de l'aviation civile du 17 décembre 1982 et ouvert à la signature le 1^{er} février 1983.

Département d'Etat le 2 août 1983

II

L'Ambassade de Norvège au Département d'Etat

AMBASSADE ROYALE DE NORVÈGE

WASHINGTON, D.C.

L'Ambassade Royale de Norvège accuse réception de la note du Département d'Etat du 2 août 1983 qui se lit comme suit :

[*Voir note I*]

L'Ambassade de Norvège a l'honneur d'indiquer que son Gouvernement accepte la proposition du Gouvernement des Etats-Unis et que la note du Département d'Etat et la présente réponse constituent un amendement à l'Accord de transport aérien tel qu'amendé entre les deux gouvernements et qu'il entrera en vigueur à la date à laquelle le Gouvernement des Etats-Unis recevra la confirmation écrite que la Norvège, le Danemark et la Suède sont devenus parties au Mémorandum d'accord entre les Etats-Unis et la Conférence européenne de l'aviation civile du 17 décembre 1982 et ouvert à la signature le 1^{er} février 1983.

Washington, D.C., 2 août 1983

No. 4721. CUSTOMS CONVENTION
ON THE TEMPORARY IMPORTATION
OF COMMERCIAL ROAD VEHICLES.
DONE AT GENEVA, ON 18 MAY 1956¹

N° 4721. CONVENTION DOUANIÈRE
RELATIVE À L'IMPORTATION TEM-
PORAIRE DES VÉHICULES ROU-
TIERS COMMERCIAUX. FAITE À
GENÈVE, LE 18 MAI 1956¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

2 April 1998

KYRGYZSTAN

(With effect from 1 July 1998.)

Registered ex officio on 2 April 1998.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

2 avril 1998

KIRGHIZISTAN

(Avec effet au 1^{er} juillet 1998.)

Enregistré d'office le 2 avril 1998.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 327, p. 123; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 9, 18, 22 and 23, as well as annex A in volumes 1694, 1695, 1762, 1775, 1821, 1907, 1979 and 1995.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 327, p. 123; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 9, 18, 22 et 23, ainsi que l'annexe A des volumes 1694, 1695, 1762, 1775, 1821, 1907, 1979 et 1995.

No. 4789. AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM CONDITIONS OF APPROVAL AND RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVAL FOR MOTOR VEHICLE EQUIPMENT AND PARTS. DONE AT GENEVA, ON 20 MARCH 1958¹

N° 4789. ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS UNIFORMES D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DE L'HOMOLOGATION DES ÉQUIPEMENTS ET PIÈCES DE VÉHICULES À MOTEUR. FAIT À GENÈVE, LE 20 MARS 1958¹

SUCCESSION

Notification received on:

1 April 1998

THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF
MACEDONIA

(With effect from 17 November 1991, the date of the succession of State.)

Registered ex officio on 1 April 1998.

SUCCESSION

Notification reçue le :

1^{er} avril 1998

L'EX-RÉPUBLIQUE YOUGOSLAVE DE
MACÉDOINE

(Avec effet au 17 novembre 1991, date de la succession d'Etat.)

Enregistré d'office le 1^{er} avril 1998.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 335, p. 211; see also vol. 516, p. 378 (rectification of the authentic English and French texts of article 1 (8)); vol. 609, p. 290 (amendment to article 1 (1)); and vol. 1059, p. 404 (rectification of the authentic French text of article 12 (2)); for other subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 24, as well as annex A in volumes 1401, 1402, 1404, 1405, 1406, 1408, 1409, 1410, 1412, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1423, 1425, 1428, 1429, 1434, 1436, 1438, 1443, 1444, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1474, 1477, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1492, 1494, 1495, 1499, 1500, 1502, 1504, 1505, 1506, 1507, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1518, 1519, 1520, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1530, 1537, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1552, 1555, 1557, 1558, 1559, 1563, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1573, 1575, 1578, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1589, 1590, 1593, 1597, 1598, 1605, 1607, 1637, 1639, 1641, 1642, 1647, 1649, 1654, 1656, 1658, 1664, 1671, 1672, 1673, 1678, 1685, 1686, 1688, 1689, 1691, 1693, 1695, 1696, 1698, 1699, 1700, 1702, 1703, 1709, 1714, 1717, 1722, 1723, 1724, 1725, 1728, 1730, 1731, 1745, 1747, 1748, 1753, 1762, 1763, 1764, 1765, 1768, 1679, 1770, 1771, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1792, 1819, 1822, 1823, 1824, 1829, 1830, 1832, 1840, 1843, 1844, 1846, 1849, 1860, 1861, 1862, 1863, 1864, 1870, 1871, 1872, 1880/1881, 1882, 1884, 1886, 1887, 1890, 1891, 1893, 1898, 1900, 1901, 1902, 1903, 1908, 1909, 1911, 1914, 1916, 1920, 1921, 1927, 1928, 1929, 1931, 1932, 1933, 1935, 1947, 1949, 1952, 1954, 1955, 1962, 1963, 1964, 1966, 1967, 1973, 1979, 1983, 1986, 1989, 1991, 1993, 1995, 1999, 2000, 2002 and 2005.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 335, p. 211; voir aussi vol. 516, p. 379 (rectification des textes authentiques anglais et français du paragraphe 8 de l'article 1); vol. 609, p. 291 (amendement du paragraphe 1 de l'article 1); et vol. 1059, p. 404 (rectification du texte authentique français du paragraphe 2 de l'article 12); pour les autres faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 4 à 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1401, 1402, 1404, 1405, 1406, 1408, 1409, 1410, 1412, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1423, 1425, 1428, 1429, 1434, 1436, 1438, 1443, 1444, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1474, 1477, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1492, 1494, 1495, 1499, 1500, 1502, 1504, 1505, 1506, 1507, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1518, 1519, 1520, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1530, 1537, 1541, 1543, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1552, 1555, 1557, 1558, 1559, 1563, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1573, 1575, 1578, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1589, 1590, 1593, 1597, 1598, 1605, 1607, 1637, 1639, 1641, 1642, 1647, 1649, 1654, 1656, 1658, 1664, 1671, 1672, 1673, 1678, 1685, 1686, 1688, 1689, 1691, 1693, 1695, 1696, 1698, 1699, 1700, 1702, 1703, 1709, 1714, 1717, 1722, 1723, 1724, 1725, 1728, 1730, 1731, 1745, 1747, 1748, 1753, 1762, 1763, 1764, 1765, 1768, 1679, 1770, 1771, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1792, 1819, 1822, 1823, 1824, 1829, 1830, 1832, 1840, 1843, 1844, 1846, 1849, 1860, 1861, 1862, 1863, 1864, 1870, 1871, 1872, 1880/1881, 1882, 1884, 1886, 1887, 1890, 1891, 1893, 1898, 1900, 1901, 1902, 1903, 1908, 1909, 1911, 1914, 1916, 1920, 1921, 1927, 1928, 1929, 1931, 1932, 1933, 1935, 1947, 1949, 1952, 1954, 1955, 1962, 1963, 1964, 1966, 1967, 1973, 1979, 1983, 1986, 1989, 1991, 1993, 1995, 1999, 2000, 2002 et 2005.

No. 5742. CONVENTION ON THE CONTRACT FOR THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF GOODS BY ROAD (CMR). DONE AT GENEVA ON 19 MAY 1956¹

N° 5742. CONVENTION RELATIVE AU CONTRAT DE TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES PAR ROUTE (CMR). FAITE À GENÈVE LE 19 MAI 1956¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

2 April 1998

KYRGYZSTAN

(With effect from 1 July 1998.)

Registered ex officio on 2 April 1998.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

2 avril 1998

KIRGHIZISTAN

(Avec effet au 1^{er} juillet 1998.)

Enregistré d'office le 2 avril 1998.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 399, p. 189; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 5 to 7, 9 to 11, 13 to 15, 17, 18, 23 and 24, as well as annex A in volumes 1412, 1437, 1445, 1543, 1551, 1592, 1606, 1679, 1684, 1714, 1719, 1722, 1723, 1724, 1732, 1762, 1775, 1858, 1885, 1886, 1889, 1935, 1980 and 1995.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 399, p. 189; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 5 à 7, 9 à 11, 13 à 15, 17, 18, 23 et 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1412, 1437, 1445, 1543, 1551, 1592, 1606, 1679, 1684, 1714, 1719, 1722, 1723, 1724, 1732, 1762, 1775, 1858, 1885, 1886, 1889, 1935, 1980 et 1995.

No. 12197. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THAILAND COVERING THE INCREASED USE OF RADIO BROADCASTING FOR THE MUTUAL BENEFIT OF THE TWO GOVERNMENTS. BANGKOK, 11 AUGUST 1965¹

Nº 12197. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA THAÏLANDE RELATIF À UN USAGE ACCRU DE LA RADIODIFFUSION DANS L'INTÉRÊT DES DEUX PAYS. BANGKOK, 11 AOÛT 1965¹

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING AND EXTENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT. BANGKOK, 28 FEBRUARY AND 7 MARCH 1983

Came into force on 7 March 1983, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 6 April 1998.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

ECHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT ET PROROGANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ. BANGKOK, 28 FÉVRIER ET 7 MARS 1983

Entré en vigueur le 7 mars 1983, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 avril 1998.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 851, p. 171.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 851, p. 171.

No. 13053. AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE UNITED MEXICAN STATES CONCERNING FREQUENCY MODULATION BROADCASTING IN THE 88 TO 108 MHz BAND. SIGNED AT WASHINGTON ON 9 NOVEMBER 1972¹

N° 13053. ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE RELATIF À LA RADIODIFFUSION EN MODULATION DE FRÉQUENCE DANS LA BANDE DES 88-108MHz. SIGNÉ À WASHINGTON LE 9 NOVEMBRE 1972¹

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT, AS AMENDED. MEXICO CITY, 21 JULY 1983 AND TLATELOLCO, 22 SEPTEMBER 1983

Came into force on 22 September 1983, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 6 April 1998.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ, TEL QUE MODIFIÉ. MEXICO, 21 JUILLET 1983 ET TLATELOLCO, 22 SEPTEMBRE 1983

Entré en vigueur le 22 septembre 1983, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 avril 1998.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 915, p. 121; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17, 18, 20 and 21, as well as annex A in volumes 1410, 1491, 1527, 1537, 1540, 1751 and 2005.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 915, p. 121; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 17, 18, 20 et 21, ainsi que l'annexe A des volumes 1410, 1491, 1527, 1537, 1540, 1751 et 2005.

No. 13344. AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION IN THE FIELD OF PEACEFUL USES OF ATOMIC ENERGY. SIGNED AT WASHINGTON ON 21 JUNE 1973¹

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING AND EXTENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT. MOSCOW, 5 JULY AND 1 AUGUST 1983

Came into force on 1 August 1983, with effect from 20 June 1983, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and Russian.

Registered by the United States of America on 6 April 1998.

I

*The American Embassy
to the Soviet Ministry of Foreign Affairs*

No. MFA/37/83

The Embassy of the United States of America calls the attention of the Ministry of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics to the agreement between the government of the United States of America and the government of the Union of Soviet Socialist Republics on scientific and technical cooperation in the field of peaceful uses of atomic energy of June 21, 1973.

Noting that the U.S.-U.S.S.R. Agreement on scientific and technical cooperation in the field of peaceful uses of atomic energy expires on June 20, 1983, the United States government, acting pursuant to article 7, paragraph 1, proposes that the agreement be extended until June 20, 1986, with the following modification:

Article 7, paragraph 1 to read as follows:

“This agreement shall remain in force until June 20, 1986. The agreement will be extended for an additional two year period unless one party notifies the other of the termination thereof not less than six months prior to June 20, 1986.”

If the foregoing proposal is acceptable to the government of the Union of Soviet Socialist Republics, it is proposed that this note and the Ministry's note in reply shall constitute an agreement between the two governments in this matter, effective on the date of the Ministry's note in reply.

Moscow, USSR, July 5, 1983

Embassy of the United States of America

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 938, p. 117.

II

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

*The Soviet Ministry of Foreign Affairs
to the American Embassy*

№ 66/осша

Министерство Иностранных Дел Союза Советских Социалистических Республик подтверждает получение ноты Посольства Соединенных Штатов Америки № МФА/37/83 от 5 июля 1983 года следующего содержания.

"Посольство Соединенных Штатов Америки обращает внимание Министерства Иностранных Дел Союза Советских Социалистических Республик на Соглашение между Правительством Соединенных Штатов Америки и Правительством Союза Советских Социалистических Республик о научно-техническом сотрудничестве в области мирного использования атомной энергии от 21 июня 1973 года.

Отмечая, что американо-советское соглашение о научно-техническом сотрудничестве в области мирного использования атомной энергии истекает 20 июня 1983 года, Правительство Соединенных Штатов, действуя в соответствии с параграфом I статьи 7, предлагает продлить указанное соглашение до 20 июня 1986 года со следующим изменением:

Параграф I статьи 7 читать следующим образом:

"Настоящее Соглашение будет действовать до 20 июня 1986 года. Соглашение будет продлено на следующий двухлетний срок, если одна из сторон не уведомит другую о его прекращении не позднее, чем за шесть месяцев до 20 июня 1986 года."

Если вышеупомянутое предложение приемлемо для Правительства Союза Советских Социалистических Республик, предлагается, чтобы данная нота и ответная нота Министерства явились соглашением между двумя правительствами по этому вопросу, вступающим в силу со дня, которым будет датирована ответная нота Министерства."

Министерство Иностранных Дел Союза Советских Социалистических Республик сообщает о согласии советской стороны с предложением, содержащимся в упомянутой ноте Посольства Соединенных Штатов Америки и исходит из того, что нота Посольства и настоящий ответ на нее составляют Соглашение между сторонами по этому вопросу.

Москва, I августа 1983 года

ПОСОЛЬСТВУ
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ
г. Москва

[TRANSLATION — TRADUCTION]¹

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE USSR

No. 66/usa

The Ministry of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics confirms receipt of note No. MFA/37/83 from the Embassy of the United States of America, dated July 5, 1983, which reads as follows.

[*See note 1*]

The Ministry of Foreign Affairs of the Union of Soviet Socialist Republics communicates the Soviet side's agreement with the proposal contained in the aforementioned note of the Embassy of the United States of America, and proceeds from the premise that the Embassy's note and this reply thereto constitute an Agreement between the sides in this matter.

Moscow, August 1, 1983

¹ Translation supplied by the United States of America — Traduction fournie par les Etats-Unis d'Amérique.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 13344. ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES RELATIF À LA COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE EN MATIÈRE D'UTILISATION PACIFIQUE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE. SIGNÉ À WASHINGTON LE 21 JUIN 1973¹

ECHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT ET PROROGÉANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ. MOSCOU, 5 JUILLET ET 1^{ER} AOÛT 1983

Entré en vigueur le 1^{er} août 1983, avec effet au 20 juin 1983, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et russe.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 avril 1998.

I

*L'Ambassade des Etats-Unis
au Ministère soviétique des affaires étrangères*

N° MFA/37/83

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique appelle l'attention du Ministère des affaires étrangères de l'Union des Républiques socialistes soviétiques sur l'Accord du 21 juin 1973 entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif à la coopération scientifique et technique en matière d'utilisation pacifique de l'énergie atomique.

Notant que l'Accord EU-URSS relatif à la coopération scientifique et technique en matière d'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire expire le 20 juin 1983, le Gouvernement des Etats-Unis, agissant en application de l'article 7, paragraphe 1, propose que l'accord soit prolongé jusqu'au 20 juin 1986, compte tenu de la modification suivante :

L'article 7, paragraphe 1 se lira comme suit :

« Le présent Accord restera en vigueur jusqu'au 20 juin 1986. Il sera prolongé pour une période additionnelle de deux ans, à moins que l'une des Parties ne notifie à l'autre son intention de le dénoncer six mois au plus avant le 20 juin 1986. »

Si la proposition qui précède recueille l'agrément du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, il est proposé que la présente note et la note du Ministère en réponse constituent un accord en la matière entre les deux gouvernements, qui entrera en vigueur à la date de la réponse du Ministère.

Moscou, URSS, 5 juillet 1983

Ambassade des Etats-Unis d'Amérique

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 938, p. 117.

II

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE L'URSS

N° 66/usa

Le Ministère des affaires étrangères de l'Union des Républiques socialistes soviétiques confirme qu'il a bien reçu la note n° MFA/37/83 de l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique en date du 5 juillet 1983, qui se lit comme suit :

[*Voir note I*]

Le Ministère des affaires étrangères de l'Union des Républiques socialistes soviétiques fait savoir que la partie soviétique est d'accord avec la proposition contenue dans la note susmentionnée de l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique et tient pour acquis que la note de l'Ambassade et la présente réponse constituent un accord en la matière entre les Parties.

Moscou, le 1^{er} août 1983

No. 16510. CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS UNDER COVER OF TIR CARNETS (TIR CONVENTION). CONCLUDED AT GENEVA ON 14 NOVEMBER 1975¹

N° 16510. CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR (CONVENTION TIR). CONCLUE À GENÈVE LE 14 NOVEMBRE 1975¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

2 April 1998

KYRGYZSTAN

(With effect from 2 October 1998.)

Registered ex officio on 2 April 1998.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

2 avril 1998

KIRGHIZISTAN

(Avec effet au 2 octobre 1998.)

Enregistré d'office le 2 avril 1998.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1079, p. 89; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 18 to 24, as well as annex A in volumes 1404, 1413, 1434, 1459, 1477, 1510, 1525, 1530, 1542, 1547, 1573, 1646, 1679, 1684, 1689, 1712, 1719, 1720, 1723, 1724, 1728, 1732, 1751, 1752, 1772, 1774, 1775, 1787, 1827, 1829, 1885, 1886, 1889, 1927, 1935, 1995 and 1996.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1079, p. 89; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 18 à 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1404, 1413, 1434, 1459, 1477, 1510, 1525, 1530, 1542, 1547, 1573, 1646, 1679, 1684, 1689, 1712, 1719, 1720, 1723, 1724, 1728, 1732, 1751, 1752, 1772, 1774, 1775, 1787, 1827, 1829, 1885, 1886, 1889, 1927, 1935, 1995 et 1996.

No. 18099. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THAILAND RELATING TO TRADE IN TEXTILES AND TEXTILE PRODUCTS. BANGKOK, 4 OCTOBER 1978¹

N° 18099. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA THAÏLANDE RELATIF AU COMMERCE DES TEXTILES ET PRODUITS TEXTILES. BANGKOK, 4 OCTOBRE 1978¹

TERMINATION (*Note by the Secretariat*)

The Government of the United States registered on 6 April 1998 the exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Thailand relating to trade in cotton, wool and man-made fiber textiles and textile products dated at Bangkok on 27 July and 8 August 1983.²

The said Agreement, which came into force on 8 August 1983, with retroactive effect from 1 January 1983, provides for the termination of the above-mentioned Agreement of 4 October 1978.

(6 April 1998)

ABROGATION (*Note du Secrétariat*)

Le Gouvernement des Etats-Unis a enregistré le 6 avril 1998 l'échange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Thaïlande relatif au commerce de coton, de laine, de textiles synthétiques et de produits textiles en date à Bangkok des 27 juillet et 8 août 1983².

Ledit Accord, qui est entré en vigueur le 8 août 1983, avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1983, stipule l'abrogation de l'Accord susmentionné du 4 octobre 1978.

(6 avril 1998)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1150, p. 279, and annex A in volumes 1171, 1207, 1221, 1266, 1529, 1557, 1751 and 2006.

² See p. 103 of this volume.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1150, p. 279, et annexe A des volumes 1171, 1207, 1221, 1266, 1529, 1557, 1751 et 2006.

² Voir p. 103 du présent volume.

No. 18857. AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF BOLIVIA FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES. SIGNED AT LA PAZ ON 31 MAY 1978¹

N° 18857. ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA BOLIVIE RELATIF À LA VENTE DE PRODUITS AGRICOLES. SIGNÉ À LA PAZ LE 31 MAI 1978¹

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT, AS AMENDED. LA PAZ, 8 APRIL 1983

Came into force on 8 April 1983, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 6 April 1998.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

ECHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ, TEL QUE MODIFIÉ. LA PAZ, 8 AVRIL 1983

Entré en vigueur le 8 avril 1983, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 avril 1998.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1178, p. 297, and annex A in volumes 1222 and 1871.

Vol. 2011, A-18857

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1178, p. 297, et annexe A des volumes 1222 et 1871.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ AMENDING THE EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT AMENDING THE AGREEMENT OF 31 MAY 1978 BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF BOLIVIA FOR SALES OF AGRICULTURAL COMMODITIES, AS AMENDED. LA PAZ, 15 JULY 1983

Came into force on 29 August 1983, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 6 April 1998.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

ECHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD MODIFIANT L'ACCORD DU 31 MAI 1978 ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA BOLIVIE RELATIF À LA VENTE DE PRODUITS AGRICOLES TEL QUE MODIFIÉ. LA PAZ, 15 JUILLET 1983

Entré en vigueur le 15 juillet 1983, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 avril 1998.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

¹ See p. 218 of this volume.

¹ Voir p. 218 du présent volume.

No. 19487. PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE CONTRACT FOR THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF GOODS BY ROAD (CMR). CONCLUDED AT GENEVA ON 5 JULY 1978¹

N° 19487. PROTOCOLE À LA CONVENTION RELATIVE AU CONTRAT DE TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES PAR ROUTE (CMR). CONCLU À GENÈVE LE 5 JUILLET 1978¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

2 April 1998

KYRGYZSTAN

(With effect from 1 July 1998.)

Registered ex officio on 2 April 1998.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

2 avril 1998

KIRGHIZISTAN

(Avec effet au 1^{er} juillet 1998.)

Enregistré d'office le 2 avril 1998.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1208, p. 427; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 21 to 24, as well as annex A in volumes 1417, 1437, 1567, 1592, 1715, 1753, 1762, 1886, 1935, 1949 and 1980.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1208, p. 427; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 21 à 24, ainsi que l'annexe A des volumes 1417, 1437, 1567, 1592, 1715, 1753, 1762, 1886, 1935, 1949 et 1980.

No. 23583. INTERNATIONAL CONVENTION ON THE HARMONIZATION OF FRONTIER CONTROLS OF GOODS. CONCLUDED AT GENEVA ON 21 OCTOBER 1982¹

N° 23583. CONVENTION INTERNATIONALE SUR L'HARMONISATION DES CONTRÔLES DES MARCHANDISES AUX FRONTIÈRES. CONCLUE À GENÈVE, LE 21 OCTOBRE 1982¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

2 April 1998

KYRGYZSTAN

(With effect from 2 July 1998.)

Registered ex officio on 2 April 1998.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

2 avril 1998

KIRGHIZISTAN

(Avec effet au 2 juillet 1998.)

Enregistré d'office le 2 avril 1998.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1409, p. 3, and annex A in volumes 1417, 1456, 1460, 1464, 1474, 1486, 1649, 1672, 1679, 1719, 1723, 1732, 1736, 1752, 1776, 1900, 1915, 1949 and 2006.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1409, p. 3, et annexe A des volumes 1417, 1456, 1460, 1464, 1474, 1486, 1649, 1672, 1679, 1719, 1723, 1732, 1736, 1752, 1776, 1900, 1915, 1949 et 2006.

No. 27149. COOPERATIVE AGREEMENT BETWEEN SECRETARÍA DE AGRICULTURA Y RECURSOS HIDRÁULICOS DE MEXICO, DIRECCIÓN GENERAL DE SANIDAD VEGETAL, AND UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE, ANIMAL AND PLANT HEALTH INSPECTION SERVICE, PLANT PROTECTION AND QUARANTINE. SIGNED AT GUATEMALA CITY ON 22 OCTOBER 1981¹

Nº 27149. ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LE SECRÉTARIAT À L'AGRICULTURE ET AUX RESSOURCES HYDRAULIQUES DU MEXIQUE, DIRECTION PHYTOSANITAIRE GÉNÉRALE ET LE DÉPARTEMENT DE L'AGRICULTURE DES ÉTATS-UNIS, SERVICE DE L'INSPECTION VÉTÉRINAIRE ET PHYTOSANITAIRE ET DES PROGRAMMES DE PROTECTION PHYTOSANITAIRE ET DE QUARANTAINE. SIGNÉ À GUATEMALA LE 22 OCTOBRE 1981¹

LETTER AGREEMENT EXTENDING THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT, AS AMENDED. SIGNED AT MEXICO CITY ON 30 SEPTEMBER 1983

Came into force on 30 September 1983 by signature, with effect from 1 October 1983, in accordance with the provisions of the said letter.

Authentic texts: English.

Registered by the United States of America on 6 April 1998.

Not published herein in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.

LETTRE D'ACCORD PROROGÉANT L'ACCORD SUSMENTIONNÉ, TEL QUE MODIFIÉ. SIGNÉ À MEXICO LE 30 SEPTEMBRE 1983

Entré en vigueur le 30 septembre 1983 par la signature, avec effet le 1^{er} octobre 1983, conformément aux dispositions de ladite lettre.

Textes authentiques : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 avril 1998.

Non publié ici conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1561, p. 33
Vol. 2011. A-27149

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1561, p. 33

No. 27531. CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 20 NOVEMBER 1989¹

N° 27531. CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 20 NOVEMBRE 1989¹

OBJECTION to reservations made by the United Arab Emirates upon accession²

Received on:

2 April 1998

ITALY

OBJECTION aux réserves formulées par les Emirats arabes unis lors de l'adhésion²

Reçue le :

2 avril 1998

ITALIE

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

"The Government of the Italian Republic has examined the reservations made by the Government of the United Arab Emirates at the time of its accession to the United Nations Convention on the Rights of the Child of 1989.

The Government of the Italian Republic notes that reservations to articles 14, 17 and 21 are reservations of a general kind in respect of the provisions of the Convention which may be contrary to the principles of Islamic Law and domestic statutes and laws.

The Government of [the] Italian Republic is of the view that these general reservations raise doubts as to the commitment of the United Arab Emirates to the object and purpose of the Convention and would recall that, according to paragraph 2 of Article 51 of the Convention, a reservation incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted.

Le Gouvernement de la République italienne a examiné les réserves faites par le Gouvernement des Emirats arabes unis lorsqu'il a adhéré à la Convention relative aux droits de l'enfant de 1989.

Le Gouvernement de la République italienne note que les réserves faites aux articles 14, 17 et 21 sont de portée générale et concernent les dispositions de la Convention qui pourraient être contraires aux principes de la loi islamique et à des lois et statuts nationaux.

Le Gouvernement de la République italienne estime que ces réserves générales font douter de l'engagement des Emirats arabes unis à l'égard des buts et objectifs de la Convention et rappelle que, en vertu du paragraphe 2 de l'article 51 de celle-ci, aucune réserve incompatible avec l'objet et le but de la Convention n'est autorisée.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1577, No. I-27531, and annex A in volumes 1578, 1579, 1580, 1582, 1583, 1586, 1587, 1588, 1590, 1591, 1593, 1594, 1598, 1606, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1655, 1656, 1658, 1664, 1665, 1667, 1668, 1669, 1671, 1672, 1676, 1677, 1678, 1679, 1681, 1684, 1685, 1686, 1690, 1691, 1694, 1698, 1702, 1704, 1712, 1714, 1715, 1719, 1720, 1722, 1724, 1725, 1726, 1727, 1730, 1732, 1733, 1737, 1745, 1747, 1751, 1764, 1770, 1772, 1773, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1788, 1791, 1792, 1819, 1821, 1823, 1828, 1830, 1841, 1843, 1855, 1857, 1860, 1862, 1870, 1886, 1887, 1889, 1890, 1891, 1895, 1900, 1901, 1902, 1903, 1904, 1917, 1921, 1927, 1928, 1929, 1934, 1935, 1936, 1946, 1948, 1949, 1950, 1954, 1955, 1963, 1964, 1965, 1966, 1967, 1971, 1972, 1978, 1984, 1986, 1993, 1998, 2001, 2002, 2004 and 2005.

² *Ibid.*, vol. 1955, No. A-27531.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1577, n° I-27531, et annexe A des volumes 1578, 1579, 1580, 1582, 1583, 1586, 1587, 1588, 1590, 1591, 1593, 1594, 1598, 1606, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1655, 1656, 1658, 1664, 1665, 1667, 1668, 1669, 1671, 1672, 1676, 1677, 1678, 1679, 1681, 1684, 1685, 1686, 1690, 1691, 1694, 1698, 1702, 1704, 1712, 1714, 1715, 1719, 1720, 1722, 1724, 1725, 1726, 1727, 1730, 1732, 1733, 1737, 1745, 1747, 1751, 1764, 1770, 1772, 1773, 1774, 1775, 1777, 1785, 1787, 1788, 1791, 1792, 1819, 1821, 1823, 1828, 1830, 1841, 1843, 1855, 1857, 1860, 1862, 1870, 1886, 1887, 1889, 1890, 1891, 1895, 1900, 1901, 1902, 1903, 1904, 1917, 1921, 1927, 1928, 1929, 1934, 1935, 1936, 1946, 1948, 1949, 1950, 1954, 1955, 1963, 1964, 1965, 1966, 1967, 1971, 1972, 1978, 1984, 1986, 1993, 1998, 2001, 2002, 2004 et 2005.

² *Ibid.*, vol. 1955, n° A-27531.

The Government of the Italian Republic therefore objects to the above-mentioned general reservations.

This objection does not preclude the entry into force of the Convention between the United Arab Emirates and the Italian Republic.”

Registered ex officio on 2 April 1998.

En conséquence, le Gouvernement de la République italienne fait objection aux réserves générales susmentionnées.

La présente objection ne constitue pas un obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre les Emirats arabes unis et la République italienne.

Enregistré d'office le 2 avril 1998.

COMMUNICATION concerning the reservations made by the United Arab Emirates upon accession²

Received on:

6 April 1998

NETHERLANDS

“The Government of the Kingdom of the Netherlands examined the reservations made by the Government of the United Arab Emirates at the time of its accession to the Convention on the rights of the child and wishes to make the following declaration and objection.

Declaration in connection with the reservation with respect to article 7

The Government of the Kingdom of the Netherlands assumes that the United Arab Emirates shall ensure the implementation of the rights mentioned in article 7, first paragraph, of the Convention on the rights of the child not only in accordance with its national law, but also with its obligations under the relevant international instruments in this field.

Objection in connection with the reservation with respect to article 14

The Government of the Kingdom of the Netherlands notes that the reservation with respect to article 14, which seeks to limit the responsibilities of the reserving State by invoking the general principles of national law, may raise doubts as to the commitment of the United Arab Emirates to the object and purpose of the Convention. The Government of the Kingdom of the Netherlands recalls that, according to paragraph 2 of Article 51 of the Convention, a reservation incompatible with the object and purpose of the Convention

COMMUNICATION concernant les réserves formulées par les Emirats arabes unis lors de l'adhésion

Reçue le :

6 avril 1998

PAYS-BAS

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas ayant examiné les réserves faites par le Gouvernement des Emirats arabes unis lorsqu'il a adhéré à la Convention relative aux droits de l'enfant, tient à faire la déclaration et à émettre l'objection ci-après.

Déclaration concernant la réserve faite à l'article 7

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas estime que les Emirats arabes unis doivent donner effet aux droits mentionnés au premier paragraphe de l'article 7 de la Convention relative aux droits de l'enfant, conformément non seulement à leur législation nationale mais aussi aux obligations qu'ils ont contractées en vertu des instruments internationaux applicables.

Objection concernant la réserve faite à l'article 14

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas note que la réserve faite au paragraphe 14, par laquelle l'Etat auteur de la réserve limite ses responsabilités en invoquant des principes généraux de législation nationale peut faire douter de l'engagement des Emirats arabes unis à l'égard des buts et objectifs de la Convention. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas rappelle que, en vertu du paragraphe 2 de l'article 51 de la Convention, aucune réserve incompatible avec l'objet et le but de la Convention n'est autorisée.

shall not be permitted. It is in the common interest of States that treaties to which they have chosen to become parties are respected, as to their object and purpose, by all parties and that States are prepared to undertake any legislative changes necessary to comply with their obligations under the treaties. The Government of the Kingdom of the Netherlands is of the view that the reservation in respect of article 14 is incompatible with the object and purpose of the Convention. The Government of the Kingdom of the Netherlands therefore objects to the aforesaid reservation made by the Government of the United Arab Emirates to the Convention on the rights of the child.

This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Kingdom of the Netherlands and the United Arab Emirates.”

Registered ex officio on 6 April 1998.

Il est dans l'intérêt commun des Etats que les traités auxquels ils ont choisi d'être parties soient respectés, quant à leurs buts et objectifs, par toutes les parties et que les Etats soient disposés à modifier leur législation pour s'acquitter des obligations qui leur incombent en vertu de ces traités. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas estime que la réserve faite à l'article 14 est incompatible avec l'objet et le but de la Convention. En conséquence, il fait objection à la réserve formulée par le Gouvernement des Emirats arabes unis à la Convention relative aux droits de l'enfant.

La présente objection ne constitue pas un obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre le Royaume des Pays-Bas et les Emirats arabes unis.

Enregistré d'office le 6 avril 1998.

No. 30619. CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY. CONCLUDED AT RIO DE JANEIRO ON 5 JUNE 1992¹

N° 30619. CONVENTION SUR LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE. CONCLUE À RIO DE JANEIRO LE 5 JUIN 1992¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

1 April 1998

ANGOLA

(With effect from 30 June 1998.)

Registered ex officio on 1 April 1998.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

1^{er} avril 1998

ANGOLA

(Avec effet au 30 juin 1998.)

Enregistré d'office le 1^{er} avril 1998.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. I-30619, and annex A in volumes 1760, 1761, 1763, 1764, 1765, 1768, 1771, 1772, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1792, 1819, 1820, 1821, 1824, 1828, 1829, 1830, 1832, 1836, 1840, 1841, 1842, 1843, 1849, 1850, 1856, 1861, 1862, 1884, 1885, 1886, 1890, 1891, 1893, 1894, 1895, 1896, 1901, 1902, 1903, 1907, 1912, 1914, 1915, 1916, 1917, 1920, 1926, 1927, 1929, 1931, 1932, 1934, 1935, 1936, 1948, 1964, 1967, 1971, 1977, 1996 and 1997.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1760, n° I-30619, et annexe A des volumes 1760, 1761, 1763, 1764, 1765, 1768, 1771, 1772, 1774, 1775, 1776, 1777, 1785, 1787, 1788, 1792, 1819, 1820, 1821, 1824, 1828, 1829, 1830, 1832, 1836, 1840, 1841, 1842, 1843, 1849, 1850, 1856, 1861, 1862, 1884, 1885, 1886, 1890, 1891, 1893, 1894, 1895, 1896, 1901, 1902, 1903, 1907, 1912, 1914, 1915, 1916, 1917, 1920, 1926, 1927, 1929, 1931, 1932, 1934, 1935, 1936, 1948, 1964, 1967, 1971, 1977, 1996 et 1997.

No. 31363. UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA. CONCLUDED AT MONTEGO BAY ON 10 DECEMBER 1982¹

FORMAL CONFIRMATION

Instrument deposited on:

1 April 1998

EUROPEAN COMMUNITY

(With effect from 1 May 1998. With declarations.)

Registered ex officio on 1 April 1998.

THE EUROPEAN COMMUNITY'S INSTRUMENT OF FORMAL CONFIRMATION

The European Community presents its compliments to the Secretary-General of the United Nations and has the honour of depositing its instrument of formal confirmation of the United Nations Convention of 10 December 1982 on the Law of the Sea and the Agreement adopted by the United Nations General Assembly on 28 July 1994 relating to the implementation of Part XI of the United Nations Convention of 10 December 1982 on the Law of the Sea.

By depositing this instrument, the Community has the honour of declaring its acceptance, in respect of matters for which competence has been transferred to it by those of its Member States which are parties to the Convention, of the rights and obligations laid down for States in the Convention and the Agreement. The declaration concerning competence provided for in Article 5(1) of Annex IX to the Convention is attached.

The Community also wishes to declare, in accordance with Article 310 of the Convention, its objection to any declaration or position excluding or amending the legal scope of the provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea, and in particular those relating to fishing activities. The Community does not consider the Convention to recognize the rights or jurisdiction of coastal States regarding the exploitation, conservation and management of fishery resources other than sedentary species outside their exclusive economic zone.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1833, p. 3, and annex A in volumes 1836, 1843, 1846, 1850, 1856, 1862, 1864, 1870, 1880/1881, 1885, 1886, 1896, 1897, 1899, 1902, 1903, 1904, 1917, 1920, 1921, 1926, 1927, 1928, 1929, 1930, 1931, 1935, 1938, 1945, 1952, 1957, 1962, 1964, 1965, 1966, 1980, 1981, 1984, 1988, 1990, 1995, 1996, 1999, 2000 and 2007.

The Community reserves the right to make subsequent declarations in respect of the Convention and the Agreement and in response to future declarations and positions.

The Community takes this opportunity to reiterate to the Secretary-General of the United Nations the assurance of its highest consideration.

DECLARATION CONCERNING THE COMPETENCE OF THE EUROPEAN COMMUNITY
WITH REGARD TO MATTERS GOVERNED BY
THE UNITED NATIONS CONVENTION ON THE LAW OF THE SEA
OF 10 DECEMBER 1982
AND THE AGREEMENT OF 28 JULY 1994
RELATING TO THE IMPLEMENTATION OF PART XI OF THE CONVENTION

(DECLARATION MADE PURSUANT TO ARTICLE 5(1) OF ANNEX IX
TO THE CONVENTION
AND TO ARTICLE 4(4) OF THE AGREEMENT)

Article 5(1) of Annex IX of the United Nations Convention on the Law of the Sea provides that the instrument of formal confirmation of an international organization shall contain a declaration specifying the matters governed by the Convention in respect of which competence has been transferred to the organization by its member States which are Parties to the Convention. ⁽¹⁾

Article 4(4) of the Agreement relating to the implementation of Part XI of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 ⁽²⁾ provides that formal confirmation by an international organization shall be in accordance with Annex IX of the Convention.

The European Communities were established by the Treaties of Paris (ECSC) and of Rome (EEC and Euratom), signed on 18 April 1951 and 25 March 1957 respectively. After being ratified by the Signatory States, the Treaties entered into force on 25 July 1952 and 1 January 1958. They have been amended by the Treaty on European Union, which was signed in Maastricht on 7 February 1992 and entered into force, after being ratified by the Signatory States, on 1 November 1993, and most recently by the Accession Treaty signed in Corfu on 24 June 1994, which entered into force on 1 January 1995. ⁽³⁾

-
- ⁽¹⁾ When it signed the Convention, the Community made the requisite declaration, in accordance with Article 2 of Annex IX, in which it specified the matters dealt with by the Convention for which competence had been transferred to it by its Member States.
- ⁽²⁾ Signed by the Community on 29 July 1994 and applied by it provisionally with effect from 16 November 1994.
- ⁽³⁾ The Treaty of Paris establishing the European Coal and Steel Community was registered with the Secretariat of the United Nations on 15 March 1957 under No. 3729; the Treaties of Rome establishing the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (Euratom) were registered on 21 April and 24 April 1958 respectively under Nos 4300 and 4301. The Treaty on European Union was registered on 28 December 1993 under No 30615; the Accession Treaty of 24 June 1994 was published in OJ No C 241 of 29 August 1994.

The current Members of the Communities are the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the Hellenic Republic, the Kingdom of Spain, the French Republic, Ireland, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Austria, the Portuguese Republic, the Republic of Finland, the Kingdom of Sweden and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

The United Nations Convention on the Law of the Sea and the Agreement relating to the implementation of Part XI of the Convention shall apply, with regard to the competences transferred to the European Community, to the territories in which the Treaty establishing the European Community is applied and under the conditions laid down in that Treaty, in particular Article 227 thereof.

This declaration is not applicable to the territories of the Member States in which the said Treaty does not apply and is without prejudice to such acts or positions as may be adopted under the Convention and the Agreement by the Member States concerned on behalf of and in the interests of those territories.

In accordance with the provisions referred to above, this declaration indicates the competence that the Member States have transferred to the Community under the Treaties in matters governed by the Convention and the Agreement.

The scope and the exercise of such Community competence are, by their nature, subject to continuous development, and the Community will complete or amend this declaration, if necessary, in accordance with Article 5(4) of Annex IX to the Convention.

The Community has exclusive competence for certain matters and shares competence with its Member States for certain other matters.

1. Matters for which the Community has exclusive competence:

- The Community points out that its Member States have transferred competence to it with regard to the conservation and management of sea fishing resources. Hence in this field it is for the Community to adopt the relevant rules and regulations (which are enforced by the Member States) and, within its competence, to enter into external undertakings with third States or competent international organizations. This competence applies to waters under national fisheries jurisdiction and to the high seas. Nevertheless, in respect of measures relating to the exercise of jurisdiction over vessels, flagging and registration of vessels and the enforcement of penal and administrative sanctions, competence rests with the Member States whilst respecting Community law. Community law also provides for administrative sanctions.
- By virtue of its commercial and customs policy, the Community has competence in respect of those provisions of Parts X and XI of the Convention and of the Agreement of 28 July 1994 which are related to international trade.

2. Matters for which the Community shares competence with its Member States:

- With regard to fisheries, for a certain number of matters that are not directly related to the conservation and management of sea fishing resources, for example research and technological development and development cooperation, there is shared competence.

- With regard to the provisions on maritime transport, safety of shipping and the prevention of marine pollution contained *inter alia* in Parts II, III, V, VII and XII of the Convention, the Community has exclusive competence only to the extent that such provisions of the Convention or legal instruments adopted in implementation thereof affect common rules established by the Community. When Community rules exist but are not affected, in particular in cases of Community provisions establishing only minimum standards, the Member States have competence, without prejudice to the competence of the Community to act in this field. Otherwise competence rests with the Member States.

A list of relevant Community acts appears in the Appendix. The extent of Community competence ensuing from these acts must be assessed by reference to the precise provisions of each measure, and in particular, the extent to which these provisions establish common rules.

- With regard to the provisions of Parts XIII and XIV of the Convention, the Community's competence relates mainly to the promotion of cooperation on research and technological development with non-member countries and international organizations. The activities carried out by the Community here complement the activities of the Member States. Competence in this instance is implemented by the adoption of the programmes listed in the Appendix.

3. Possible impact of other Community policies

- Mention should also be made of the Community's policies and activities in the fields of control of unfair economic practices, government procurement and industrial competitiveness as well as in the area of development aid. These policies may also have some relevance to the Convention and the Agreement, in particular with regard to certain provisions of Parts VI and XI of the Convention.

Appendix

COMMUNITY ACTS WHICH REFER TO MATTERS GOVERNED BY
THE CONVENTION AND THE AGREEMENT

- IN THE MARITIME SAFETY AND PREVENTION OF MARINE POLLUTION SECTORS

Council Decision of 25 February 1992 on radionavigation systems for Europe (92/143/EEC) (OJ No L 59, 4.3.1992, p. 17)

Council Directive of 21 December 1978 concerning pilotage of vessels by deep sea pilots in the North Sea and English Channel (79/115/EEC) (OJ No L 33, 8.2.1979, p. 32)

Council Directive of 13 September 1993 concerning minimum requirements for vessels bound for or leaving Community ports and carrying dangerous or polluting goods (93/75/EEC) (OJ No L 247, 5.10.1993, p. 19)

Council Directive of 23 November 1993 concerning the minimum safety and health requirements for work on board fishing vessels (thirteenth individual Directive within the meaning of Article 16(1) of Directive 89/391/EEC) (93/103/EC) (OJ No L 307, 13.12.1993, p. 1)

Council Directive of 22 November 1994 on common rules and standards for ship inspection and survey organizations and for the relevant activities of maritime administrations (Classification Societies Directive) (94/57/EC) (OJ No L 319, 12.12.1994, p. 20)

Council Directive of 22 November 1994 on the minimum level of training of seafarers (94/58/EC) (OJ No L 319, 12.12.1994, p. 28)

Council Directive of 19 June 1995 concerning the enforcement, in respect of shipping using Community ports and sailing in the waters under the jurisdiction of the Member States, of international standards for ship safety, pollution prevention and shipboard living and working conditions (port State control) (95/21/EC) (OJ No L 157, 7.7.1995, p. 1)

Council Directive of 20 December 1996 on marine equipment (96/93/EC) (OJ No L 46, 17.2.1997, p. 25)

Council Regulation of 4 March 1991 on the transfer of ships from one register to another within the Community (91/613/EEC) (OJ No L 68, 15.3.1991, p. 1) and Commission Regulation of 28 July 1993 concerning the application of amendments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, and to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, for the purpose of Council Regulation (EEC) No 613/91 (2158/93/EEC) (OJ No L 194, 3.8.1993, p. 5)

Council Regulation of 21 November 1994 on the implementation of IMO Resolution A.747(18) on the application of tonnage measurement of ballast spaces in segregated ballast oil tankers (2978/94/EC) (OJ No L 319, 12.12.1994, p. 1)

Council Regulation of 8 December 1995 on the safety management of roll-on/roll-off passenger ferries (ro-ro ferries) (3051/95/EC) (OJ No L 320, 30.12.1995, p. 14)

- IN THE FIELD OF PROTECTION AND PRESERVATION OF THE MARINE ENVIRONMENT
- Part XII of the Convention

Council Decision of 3 December 1981 establishing a Community information system for the control and reduction of pollution caused by hydrocarbons discharged at sea (81/971/EEC) (OJ No L 355, 10.12.1981, p. 52)

Council Decision of 6 March 1986 establishing a Community information system for the control and reduction of pollution caused by the spillage of hydrocarbons and other harmful substances at sea (86/85/EEC) (OJ No L 77, 22.3.1986, p. 33)

Council Directive of 16 June 1975 on the disposal of waste oils (75/439/EEC) (OJ No L 194, 25.7.1975, p. 23)

Council Directive of 15 July 1975 on waste (75/442/EEC) (OJ No L 194, 25.7.1975, p. 39)

Council Directive of 8 December 1975 concerning the quality of bathing water (76/160/EEC) (OJ No L 31, 5.2.1976, p. 1)

Council Directive of 4 May 1976 on pollution caused by certain dangerous substances discharged into the aquatic environment of the Community (76/464/EEC) (OJ No L 129, 18.5.1976, p. 23)

Council Directive of 20 February 1978 on waste from the titanium dioxide industry (78/176/EEC) (OJ No L 54, 25.2.1978, p. 19)

Council Directive of 30 October 1979 on the quality required of shellfish waters (79/923/EEC) (OJ No L 281, 10.11.1979, p. 47)

Council Directive of 15 July 1980 on air quality limit values and guide values for sulphur dioxide and suspended particulates (80/779/EEC) (OJ No L 229, 30.8.1980, p. 30)

Council Directive of 22 March 1982 on limit values and quality objectives for mercury discharges by the chlor-alkali electrolysis industry (82/176/EEC) (OJ No L 81, 27.3.1982, p. 29)

Council Directive of 24 June 1982 on the major-accident hazards of certain industrial activities (82/501/EEC) (OJ No L 230, 5.8.1982, p. 1)

Council Directive of 3 December 1982 on procedures for the surveillance and monitoring of environments concerned by waste from the titanium dioxide industry (82/883/EEC) (OJ No L 378, 31.12.1982, p. 1)

Council Directive of 3 December 1982 on a limit value for lead in the air (82/884/EEC) (OJ No L 378, 31.12.1982, p. 15)

Council Directive of 26 September 1983 on limit values and quality objectives for cadmium discharges (83/513/EEC) (OJ No L 291, 24.10.1983, p. 1)

Council Directive of 8 March 1984 on limit values and quality objectives for mercury discharges by sectors other than the chlor-alkali electrolysis industry (84/156/EEC) (OJ No L 74, 17.3.1984, p. 49)

Council Directive of 28 June 1984 on the combating of air pollution from industrial plants (84/360/EEC) (OJ No L 188, 16.7.1984, p. 20)

Council Directive of 9 October 1984 on limit values and quality objectives for discharges of hexachlorocyclohexane (84/491/EEC) (OJ No L 274, 17.10.1984, p. 11)

Council Directive of 7 March 1985 on air quality standards for nitrogen dioxide (85/203/EEC) (OJ No L 87, 27.3.1985, p. 1)

Council Directive of 27 June 1985 on the assessment of the effects of certain public and private projects on the environment (85/337/EEC) (OJ No L 175, 5.7.1985, p. 40)

Council Directive of 12 June 1986 on limit values and quality objectives for discharges of certain dangerous substances included in List I of the Annex to Directive 76/464/EEC (86/280/EEC) (OJ No L 181, 4.7.1986, p. 16)

Council Directive of 24 November 1988 on the limitation of emissions of certain pollutants into the air from large combustion plants (88/609/EEC) (OJ No L 336, 7.12.1988, p. 1)

Council Directive of 8 June 1989 on the prevention of air pollution from new municipal waste incineration plants (89/369/EEC) (OJ No L 163, 14.6.1989, p. 32)

Council Directive of 21 June 1989 on the reduction of air pollution from existing municipal waste incineration plants (89/429/EEC) (OJ No L 203, 15.7.1989, p. 50)

Council Directive of 21 May 1991 concerning urban waste water treatment (91/271/EEC) (OJ No L 135, 30.5.1991, p. 40)

Council Directive of 12 December 1991 concerning the protection of waters against pollution caused by nitrates from agricultural sources (91/676/EEC) (OJ No L 375, 31.12.1991, p. 1)

Council Directive of 12 December 1991 on hazardous waste (91/689/EEC) (OJ No L 377, 31.12.1991, p. 20)

Council Directive of 21 May 1992 on the conservation of natural habitats and of wild fauna and flora (92/43/EEC) (OJ No L 206, 22.7.1992, p. 7)

Council Directive of 15 December 1992 on procedures for harmonizing the programmes for the reduction and eventual elimination of pollution caused by waste from the titanium dioxide industry (92/112/EEC) (OJ No L 409, 31.12.1992, p. 11)

Council Directive of 16 December 1994 on the incineration of hazardous waste (94/67/EC) (OJ No L 365, 31.12.1994, p. 34)

Council Regulation of 1 February 1993 on the supervision and control of shipments of waste within, into and out of the European Community (259/93/EEC) (OJ No L 30, 6.2.1993, p. 1)

IN THE MARINE ENVIRONMENT RESEARCH AND SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION SECTOR

Marine Science and Technology Programme
Environment and Climate Programme

Cooperation with third countries and international organizations: Scientific and technological cooperation with developing countries Programme (INCO-DC)

- CONVENTIONS TO WHICH THE COMMUNITY IS A PARTY

Convention for the prevention of marine pollution from land-based sources, Paris, 4 June 1974 (Council Decision 75/437/EEC of 3 March 1975, published in OJ No L 194, 25.7.1975, p. 5)

Protocol amending the Convention for the prevention of marine pollution from land-based sources, Paris, 26 March 1986 (Council Decision 87/57/EEC of 28 December 1986, published in OJ No L 24, 27.1.1987, p. 47)

Protocol for the protection of the Mediterranean Sea against pollution from land-based sources, Athens, 17 May 1980 (Council Decision 83/101/EEC of 28 February 1983, published in OJ No L 67, 12.3.1983, p. 1)

Convention for the protection of the Mediterranean Sea against pollution and the Protocol for the prevention of the pollution of the Mediterranean Sea by dumping from ships and aircraft, Barcelona, 16 February 1976, (Council Decision 77/585/EEC of 25 July 1977, published in OJ No L 240, 19.9.1977, p. 1)

Protocol concerning cooperation in combating pollution of the Mediterranean Sea by oil and other harmful substances in cases of emergency, Barcelona, 16 February 1976 (Council Decision 81/420/EEC of 19 May 1981, published in OJ No L 162, 19.6.1981, p. 4)

Convention on long-range transboundary air pollution, Geneva, 13 November 1979 (Council Decision 81/462/EEC of 11 June 1981, published in OJ No L 171, 27.6.1981, p. 11)

Protocol of 2-3 April 1982 concerning Mediterranean specially protected areas, Geneva, 3 April 1982 (Council Decision 84/132/EEC of 1 March 1984, published in OJ No L 68, 10.3.1984, p. 36)

Agreement for cooperation in dealing with pollution of the North Sea by oil and other harmful substances, Bonn, 13 September 1983 (Council Decision 84/358/EEC of 28 June 1984, published in OJ No L 188, 16.7.1984, p. 7)

Cooperation agreement for the protection of the coasts and waters of the north-east Atlantic against pollution, Lisbon, 17 October 1990 (Council Decision 93/550/EEC of 20 October 1993, published in OJ No L 267, 28.10.1993, p. 20)

Basel Convention on the control of transboundary movements of hazardous wastes and their disposal, signed in Basel on 22 March 1989 (Council Decision 93/98/EEC of 1 February 1993, published in OJ No L 39, 16.2.1993, p. 1)

N° 31363. CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER.
CONCLUE À MONTEGO BAY LE 10 DÉCEMBRE 1982¹

CONFIRMATION FORMELLE

Instrument déposé le :

1^{er} avril 1998

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE

(Avec effet au 1^{er} mai 1998. Avec déclarations.)

Enregistré d'office le 1^{er} avril 1998.

INSTRUMENT DE CONFIRMATION FORMELLE DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE

La Communauté européenne présente ses compliments au Secrétaire général des Nations Unies et a l'honneur de déposer l'instrument de confirmation formelle de la convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 et de l'accord relatif à l'application de la partie XI de la convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 28 juillet 1994.

En procédant au dépôt de cet instrument, la Communauté a l'honneur de déclarer qu'elle accepte, en ce qui concerne les matières pour lesquelles compétence lui a été transférée par ses Etats membres parties à la convention, les droits et obligations prévus par la convention et par l'accord pour les Etats. La déclaration de compétences prévue à l'article 5, paragraphe 1 de l'annexe IX de la convention est jointe.

La Communauté désire aussi déclarer, conformément à l'article 310 de la convention, qu'elle objecte à toute déclaration ou prise de position excluant ou modifiant la portée juridique des dispositions de la convention des Nations Unies sur le droit de la mer, et en particulier celles concernant les activités de pêche. La Communauté considère que la convention ne reconnaît pas le droit et la juridiction de l'Etat côtier en ce qui concerne l'exploitation, la conservation et la gestion des ressources halieutiques autres que les espèces sédentaires au delà de sa zone économique exclusive.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1834, p. 3, et annexe A des volumes 1836, 1843, 1846, 1850, 1856, 1862, 1864, 1870, 1880/1881, 1885, 1886, 1896, 1897, 1899, 1902, 1903, 1904, 1917, 1920, 1921, 1926, 1927, 1928, 1929, 1930, 1931, 1935, 1938, 1945, 1952, 1957, 1962, 1964, 1965, 1966, 1980, 1981, 1984, 1988, 1990, 1995, 1996, 1999, 2000 et 2007.

La Communauté se réserve le droit de faire des déclarations ultérieures en relation avec la convention et l'accord et en réponse à des déclarations et prises de positions futures.

La Communauté saisit cette occasion pour renouveler au Secrétaire général des Nations Unies l'assurance de sa très haute considération.

DECLARATION DE COMPETENCES DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE
AU REGARD DES MATIERES DONT TRAITENT
LA CONVENTION DES NATIONS UNIES SUR LE DROIT DE LA MER
DU 10 DECEMBRE 1982
ET L'ACCORD DU 28 JUILLET 1994
RELATIF A L'APPLICATION DE LA PARTIE XI DE CETTE CONVENTION

(DECLARATION FAITE EN VERTU DE L'ARTICLE 5 PARAGRAPHE 1 DE L'ANNEXE IX
DE LA CONVENTION ET DE L'ARTICLE 4 PARAGRAPHE 4 DE L'ACCORD)

L'article 5 paragraphe 1 de l'annexe IX de la convention des Nations Unies sur le droit de la mer stipule que l'instrument de confirmation formelle d'une organisation internationale doit contenir une déclaration spécifiant les matières dont traite la convention pour lesquelles compétence lui a été transférée par ses Etats membres parties à la convention ⁽¹⁾.

L'article 4 paragraphe 4 de l'accord relatif à l'application de la partie XI de la convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982 ⁽²⁾ prévoit que la confirmation formelle par les organisations internationales est faite conformément à l'annexe IX de la convention.

Les Communautés européennes ont été instituées par les traités de Paris (CECA) et de Rome (CEE et CEEA) signés respectivement le 18 avril 1951 et le 25 mars 1957. Après ratification par les Etats signataires, ces traités sont entrés en vigueur le 25 juillet 1952 et le 1er janvier 1958. Ils ont été modifiés par le traité sur l'Union Européenne, signé à Maastricht le 7 février 1992 et entré en vigueur après ratification par les Etats signataires le 1er novembre 1993 et, en dernier lieu, par le traité d'adhésion signé à Corfou le 24 juin 1994 et entré en vigueur le 1er janvier 1995 ⁽³⁾.

Sont actuellement membres des Communautés : le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

(1) Conformément à l'article 2 de l'annexe IX, la Communauté a assorti sa signature de la convention d'une déclaration spécifiant les matières dont traite la convention pour lesquelles la compétence lui a été transférée par ses Etats membres.

(2) Signé par la Communauté le 29 juillet 1994 et appliqué par celle-ci à titre provisoire à compter du 16 novembre 1994.

(3) Le traité de Paris instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA) a été enregistré au Secrétariat des Nations Unies le 15 mars 1957 sous le n° 3729 ; les traités de Rome instituant la Communauté économique européenne (CEE) et la Communauté européenne de l'énergie atomique (EURATOM) ont été enregistrés respectivement le 21 avril et le 24 avril 1958 sous les n°s 4.300 et 4.301. Le traité sur l'Union européenne a été enregistré le 28 décembre 1993 sous le n° 30615. Le traité d'adhésion du 24 juin 1994 a été publié au Journal officiel n° C 241 du 29 août 1994.

La convention des Nations Unies sur le droit de la mer et l'accord relatif à l'application de la partie XI de cette convention s'appliquent, en ce qui concerne les compétences transférées à la Communauté européenne, aux territoires où le traité instituant celle-ci est d'application et dans les conditions prévues par ledit traité, notamment à l'article 227.

La présente déclaration n'est pas applicable à l'égard des territoires des Etats membres où ledit traité n'est pas d'application, et elle s'entend sans préjudice des actes et positions qui peuvent être adoptés dans le cadre de la convention et de l'accord par les Etats membres concernés pour le compte et dans l'intérêt de ces territoires.

Conformément aux dispositions rappelées ci-dessus, la présente déclaration indique les compétences transférées par les Etats membres à la Communauté en vertu des traités dans les matières dont traitent la convention et l'accord.

L'étendue et l'exercice des compétences communautaires sont, par nature, appelés à un développement continu et la Communauté complètera ou modifiera la présente déclaration, si besoin est, conformément à l'article 5, paragraphe 4 de l'annexe IX de la convention.

La Communauté a dans certaines matières une compétence exclusive tandis que dans d'autres sa compétence est partagée avec ses Etats membres.

1. Domaines pour lesquels la Communauté a une compétence exclusive :

- En ce qui concerne la conservation et la gestion des ressources de la pêche maritime, la Communauté indique que ses Etats membres lui ont transféré la compétence. Il lui appartient à ce titre, dans ce domaine, d'arrêter les règles et réglementations pertinentes (qui sont appliquées par les Etats membres) et de contracter, dans les limites de sa compétence, des engagements extérieurs avec les Etats tiers ou les organisations internationales compétentes. Cette compétence s'applique aux eaux relevant de la juridiction nationale en matière de pêche et à la haute mer. Toutefois, les mesures relatives à l'exercice de la juridiction sur les navires, l'octroi du pavillon, l'enregistrement des navires et l'application des sanctions pénales et administratives relèvent de la compétence des Etats Membres dans le respect du droit communautaire. Le droit communautaire prévoit également des sanctions administratives.
- En vertu de sa politique commerciale et douanière, la Communauté dispose de la compétence au regard des dispositions des parties X et XI de la convention ainsi que de l'accord du 28 juillet 1994 relatives aux échanges internationaux.

2. Domaines pour lesquels la Communauté a une compétence partagée avec ses Etats membres

- En ce qui concerne la pêche, un certain nombre de domaines ne relevant pas directement de la conservation et de la gestion des ressources de la pêche maritime sont de compétence partagée, comme par exemple la recherche, le développement technologique et la coopération au développement.
- En ce qui concerne les dispositions relatives au transport maritime et à la sécurité du trafic maritime et à la prévention de la pollution marine figurant inter alia dans les parties II, III, V et VII et XII de la convention, la Communauté détient une compétence exclusive seulement dans la mesure où ces dispositions de la convention ou les instruments juridiques adoptés en exécution de celle-ci affectent des règles communautaires existantes. Lorsque des règles communautaires existent, mais ne sont pas affectées, notamment en cas de dispositions

communautaires ne fixant que des normes minimales, les Etats membres ont compétence sans préjudice de celle de la Communauté à agir dans ce domaine. Dans les autres cas, la compétence relève de ces derniers.

Une liste des actes communautaires pertinents figure en appendice. L'étendue de la compétence communautaire découlant desdits textes doit être appréciée par rapport aux dispositions précises de chaque texte et, en particulier, dans la mesure où ces dispositions établissent des règles communes.

- En ce qui concerne les dispositions des parties XIII et XIV de la convention, la compétence de la Communauté vise surtout la promotion de la coopération en matière de recherche et de développement technologique avec les pays tiers et les organisations internationales. Les activités de la Communauté dans ce domaine complètent celles des Etats membres. En l'espèce, cette compétence est mise en oeuvre par l'adoption des programmes mentionnés à l'appendice.

3. Incidences possibles des autres politiques communautaires

- Par ailleurs, il y a lieu de souligner que la Communauté met en oeuvre des politiques et activités en matière de contrôle des pratiques économiques inévitables, de marchés publics et de compétitivité industrielle ainsi que dans le domaine de l'aide au développement. Ces politiques peuvent présenter, notamment par référence à certaines dispositions des parties VI et XI de la convention, un intérêt au regard de la convention et de l'accord.

Appendice

ACTES COMMUNAUTAIRES SE RAPPORTANT A DES SUJETS
DONT TRAITENT LA CONVENTION ET L'ACCORD

DANS LE SECTEUR DE LA SECURITE MARITIME ET DE LA PREVENTION DE LA
POLLUTION MARINE

Décision 92/143/CEE du Conseil du 25 février 1992 concernant les systèmes de radio navigation destinés à être utilisés en Europe (JO n° L 59 du 4.3. 1992, p. 17).

Directive 79/115/CEE du Conseil du 21 décembre 1978 relative au pilotage des navires par des pilotes hauturiers opérant dans la mer du Nord et dans la Manche (JO n° L 33 du 8.2.1979, p.32).

Directive 93/75/CEE du Conseil du 13 septembre 1993 relative aux conditions minimales exigées pour les navires à destination des ports maritimes de la Communauté ou en sortant et transportant des marchandises dangereuses ou polluantes (JO n° L 247 du 5.10.1993, p. 19).

Directive 93/103/CEE du Conseil du 23 novembre 1993 concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé au travail à bord des navires de pêche (treizième directive particulière au sens de l'article 16 paragraphe 1 de la directive 89/391/CEE) (JO n° L 307 du 13.12.1993, p.1).

Directive 94/57/CE du Conseil du 22 novembre 1994 établissant des règles et normes communes concernant les organismes habilités à effectuer l'inspection et la visite des navires et les activités pertinentes des administrations maritimes (directive sur les sociétés de classification) (JO n° L 319 du 12.12.1994, p. 20).

Directive 94/58/CE du Conseil du 22 novembre 1994 concernant le niveau minimal de formation des gens de mer (JO n° L 319 du 12.12.1994, p. 28).

Directive 95/21 CE du Conseil du 19 juin 1995 concernant l'application aux navires faisant escale dans les ports de la Communauté ou dans les eaux relevant de la juridiction des Etats membres, des normes internationales relatives à la sécurité maritime, à la prévention de la pollution et aux conditions de vie et de travail à bord des navires (contrôle par l'Etat du port) (JO n° L 157 du 7.7.1995, p.1).

Directive 96/98/CE du Conseil du 20 décembre 1996 concernant les équipements marins (JO n° L 46 du 17.2.1997, p. 25).

Règlement (CEE) n° 613/91 du Conseil du 4 mars 1991 relatif au changement de registre des navires à l'intérieur de la Communauté (JO n° L 68 du 15.3.1991, p.1) et règlement (CEE) n° 2158/93 de la Commission du 28 juillet 1993 concernant l'application des amendements à la convention internationale de 1974 sur la sauvegarde de la vie humaine en mer ainsi qu'à la convention internationale de 1973 sur la prévention de la pollution par les navires aux fins du règlement (CEE) n° 613/91 du Conseil (JO n° L 194 du 3.8.1993, p.5).

Règlement (CE) n° 2978/94 du Conseil du 21 novembre 1994 concernant la mise en oeuvre de la résolution A.747(18) de l'Organisation maritime internationale relative au jaugeage des citernes à ballast à bord des pétroliers à ballast séparé (JO n° L 319 du 12.12.1994, p. 1).

Règlement (CE) n° 3051/95 du Conseil du 8 décembre 1995 concernant la gestion de la sécurité des transbordeurs rouliers de passagers (JO n° L 320 du 30.12.1995, p.14).

DANS LE SECTEUR DE LA PROTECTION ET DE LA PRESERVATION DU MILIEU MARIN
(Partie XII de la convention)

Décision 81/971/CEE du Conseil du 3 décembre 1981 instituant un système communautaire d'information pour le contrôle et la réduction de la pollution causée par le déversement d'hydrocarbures en mer (JO n° L 355 du 10.12.1981, p. 52).

Décision 86/85/CEE du Conseil du 6 mars 1986 instaurant un système d'information pour le contrôle et la réduction de la pollution causée par le déversement en mer d'hydrocarbures et d'autres substances dangereuses (JO n° L 77 du 22.3.1986, p. 33).

Directive 75/439/CEE du Conseil du 16 juin 1975 concernant l'élimination des huiles usagées (JO n° L 194 du 25.7.1975, p. 23).

Directive 75/442/CEE du Conseil du 15 juillet 1975 relative aux déchets (JO L 194 du 25.7.1975, p.39).

Directive 76/160/CEE du Conseil du 8 décembre 1975, concernant la qualité des eaux de baignade (JO n° L 31 du 5.2.1976, p.1).

Directive 76/464/CEE du Conseil du 4 mai 1976 concernant la pollution causée par certaines substances dangereuses déversées dans le milieu aquatique de la Communauté (JO n° L 129 du 18.5.1976, p. 23).

Directive 78/176/CEE du Conseil du 20 février 1978 relative aux déchets provenant de l'industrie du dioxyde de titane (JO n° L 54 du 25.2.1978, p. 19).

Directive 79/923/CEE du Conseil du 30 octobre 1979 relative à la qualité requise des eaux conchylicoles (JO n° L 281 du 10.11.1979, p. 47).

Directive 80/779/CEE du Conseil du 15 juillet 1980 concernant des valeurs limites et des valeurs guides de qualité atmosphériques pour l'anhydride sulfureux et les particules en suspension (JO n° L 229 du 30.8.1980, p.30).

Directive 82/176/CEE du Conseil du 22 mars 1982 concernant les valeurs limites et les objectifs de qualité pour les rejets de mercure du secteur de l'électrolyse des chlorures alcalins (JO n° L 81 du 27.3.1982, p.29).

Directive 82/501/CEE du Conseil du 24 juin 1982 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles (JO n° L 230, du 5.8.1982, p. 1) .

Directive 82/883/CEE du Conseil du 3 décembre 1982 relative aux modalités de surveillance et de contrôle des milieux concernés par les rejets provenant de l'industrie du dioxyde de titane (JO n° L 378 du 31.12.1982, p. 1).

Directive 82/884/CEE du Conseil du 3 décembre 1982 concernant une valeur limite pour le plomb contenu dans l'atmosphère (JO n° L 378 du 31.12.1982, p.15).

Directive 83/513/CEE du Conseil du 26 septembre 1983 concernant les valeurs limites et les objectifs de qualité pour les rejets de cadmium (JO n° L 291 du 24.10.1983, p. 1).

Directive 84/156/CEE du Conseil du 8 mars 1984 concernant les valeurs limites et les objectifs de qualité pour les rejets de mercure des secteurs autres que celui de l'électrolyse des chlorures alcalins (JO n° L 74 du 17.3.1984, p.49).

Directive 84/360/CEE du Conseil du 28 juin 1984 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique en provenance des installations industrielles (JO n° L 188 du 16.7.1984, p. 20).

Directive 84/491/CEE du Conseil du 9 octobre 1984 concernant les valeurs limites et les objectifs de qualité pour les rejets d'hexachlorocyclohexane (JO n° L 274 du 17.10.1984, p.11).

Directive 85/203/CEE du Conseil du 7 mars 1985 concernant les normes de qualité de l'air pour le dioxyde d'azote (JO n° L 87 du 27.3.1985, p.1).

Directive 85/337/CEE du Conseil du 27 juin 1985 concernant l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement (JO n° L 175 du 5.7.1985, p. 40).

Directive 86/280/CEE du Conseil du 12 juin 1986, concernant les valeurs limites et les objectifs de qualité de certaines substances dangereuses relevant de la liste I de l'annexe de la directive 76/464/CEE (JO n° L 181 du 4.7.1986, p. 16).

Directive 88/609/CEE du Conseil du 24 novembre 1988 relative à la limitation des émissions de certains polluants dans l'atmosphère en provenance des grandes installations de combustion (JO n° L 336 du 7.12.1988, p.1).

Directive 89/369/CEE du Conseil du 8 juin 1989 concernant la prévention de la pollution atmosphérique en provenance des installations nouvelles d'incinération des déchets municipaux (JO n° L 163 du 14.6.1989, p. 32).

Directive 89/429/CEE du Conseil du 21 juin 1989 concernant la réduction de la pollution atmosphérique en provenance des installations existantes d'incinération des déchets municipaux (JO N° L 203 du 15.7.1989, p.50).

Directive 91/271/CEE du Conseil du 21 mai 1991 relative au traitement des eaux urbaines résiduaires (JO n° L 135 du 30.5.1991, p. 40).

Directive 91/676/CEE du Conseil du 12 décembre 1991 concernant la protection des eaux contre la pollution par les nitrates à partir des sources agricoles (JO n° L 375 du 31.12.1991, p.1).

Directive 91/689/CEE du Conseil du 12 décembre 1991 relative aux déchets dangereux (JO L 377 du 31.12.1991, p. 20).

Directive 92/43/CEE du Conseil du 21 mai 1992 concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages (JO n° L 206 du 22.7.1992, p. 7).

Directive 92/112/CEE du Conseil du 15 décembre 1992 fixant les modalités d'harmonisation des programmes de réduction, en vue de sa suppression, de la pollution provoquée par les déchets de l'industrie du dioxyde de titane (JO n° L 409 du 31.12.1992, p. 11).

Directive 94/67/CE du Conseil du 16 décembre 1994 concernant l'incinération de déchets dangereux (JO N° L 365 du 31.12.1994, p.34).

Règlement (CEE) n° 259/93/CEE du Conseil du 1er février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne (JO n° L 30 du 6.2.1993, p. 1).

DANS LE SECTEUR DE LA RECHERCHE ET COOPERATION SCIENTIFIQUE ET TECHNOLOGIQUE SUR LE MILIEU MARIN

Programme "Sciences et technologies marines"

Programme "Environnement et Climat"

Coopération avec les pays tiers et les organisations internationales : programme "Coopération scientifique et technologique avec les pays en développement".

CONVENTIONS AUXQUELLES LA COMMUNAUTE EST PARTIE CONTRACTANTE

Convention pour la prévention de la pollution marine d'origine tellurique, Paris, le 4 juin 1974 (décision 75/437/CEE du Conseil du 3 mars 1975, publiée au JO no L 194 du 25.7.1975, p.5).

Protocole d'amendement de la convention pour la prévention de la pollution marine d'origine tellurique, Paris, 26 mars 1986 (décision 87/57/CEE du Conseil du 22.12.1986, publiée au JO n° L 24 du 27.1.1987, p. 47).

Protocole relatif à la protection de la mer Méditerranée contre la pollution d'origine tellurique, Athènes, le 17 mai 1980 (décision 83/101/CEE du Conseil du 28 février 1983, publiée au JO n° L 67 du 12.3.1983, p.1).

Convention pour la protection de la Mer Méditerranée contre la pollution ainsi que le protocole relatif à la prévention de la pollution de la Mer Méditerranée par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs, Barcelone, le 16 février 1976 (décision 77/585/CEE du Conseil du 25 juillet 1977, publiée au JO n° L 240 du 19.9.1977, p. 1).

Protocole relatif à la coopération en matière de lutte contre la pollution de la mer Méditerranée par les hydrocarbures et autres substances nuisibles en cas de situation critique, Barcelone, le 16 février 1976 (décision 81/420/CEE du Conseil du 19 mai 1981, publiée au JO n° L 162 du 19.6.1981, p. 4).

Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, Genève, le 13 novembre 1979 (décision du Conseil du 11 juin 1981, publiée au JO n° L 171 du 27.6.1981, p. 11).

Protocole des 2 et 3 avril 1982 relatif aux aires spécialement protégées de la mer Méditerranée, Genève, le 3 avril 1982 (décision 84/132/CEE du 1er mars 1984, publiée au JO n° L 68 du 10.3.1984, p.36).

Accord concernant la coopération en matière de lutte contre la pollution de la mer du Nord par les hydrocarbures et autres substances dangereuses, Bonn, le 13 septembre 1983 (décision 84/358/CEE du Conseil du 28 juin 1984, publiée au JO n° L188 du 16.7.1984).

Accord de coopération pour la protection des côtes et des eaux de l'Atlantique du Nord-Est contre la pollution, Lisbonne, 17 octobre 1990 (décision 93/550/CEE du Conseil du 20 octobre 1993, publiée au JO n° L 267 du 28.10.1993, p. 20).

Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination, Bâle, le 22 mars 1989 (décision 93/98/CEE du Conseil du 1er février 1993, publiée au JO n° L 39 du 16.2.1993, p.1).
